

FR 2-6 / 37-38

EN 7-11 / 37-38

DE 12-16 / 37-38

ES 17-21 / 37-38

RU 22-26 / 37-38

IT 27-31 / 37-38

NL 32-36 / 37-38

**STARTRONIC
12/24 V**

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité.

Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération.

Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise.

Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non-conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant.

En cas de problème ou d'incertitude, veuillez consulter une personne qualifiée pour manier correctement l'appareil.

Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire du démarrage dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Ne pas couvrir l'appareil.

Ne pas placer le l'appareil à proximité d'une source de chaleur et à des températures durablement élevées (supérieurs à 50°C).

Le mode de fonctionnement automatique ainsi que les restrictions applicables à l'utilisation sont expliqués ci-après dans ce mode d'emploi.



- Eviter les flammes et les étincelles.
- Protéger les surfaces de contacts électriques de la batterie à l'encontre des courts-circuits.



Risque de projection d'acide !



- Porter des lunettes et des gants de protection.



- En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin sans tarder.



Appareil de classe III.



- L'appareil ne nécessite aucune maintenance particulière.
- N'utiliser en aucun cas des solvants ou autres produits nettoyants agressifs.
- Nettoyer les surfaces de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.



Réglementation :

- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne).



Mise au rebut :

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.



S'assurer que le moteur du véhicule est éteint, frein à main enclenché.



Éteignez tous les appareils électriques et électroniques de votre véhicule (climatisation, ventilateur, radio, lumières, etc).

MODE STANDARD

Fonction de démarrage d'urgence pour les véhicules essence ou diesel équipés d'une batterie 12V ou 24V. Pour démarrer un véhicule, veuillez procéder comme suit :

1		S'assurer que les bornes de la batterie du véhicule à démarrer sont propres, sans graisse ni corrosion.
2		Branchez la pince rouge au (+) de votre batterie, brancher la pince noire au (-) de votre batterie.
3		L'appareil se met en marche automatiquement et détecte la tension nominale de la batterie (12 ou 24V). Si la tension de la batterie est supérieure à 15V, l'appareil activera le mode 24V. Si la tension de la batterie est inférieure à 15V, l'appareil activera le mode 12V. Les indicateurs de tension indiquent la tension de la batterie du véhicule.
4		Appuyez sur le bouton marche/arrêt (<i>bouton 2</i>) afin de commencer la recharge de l'appareil STARTRONIC. La recharge complète prend environ 2 minutes. Durant ce temps, les voyants de l'indicateur de tension vont clignoter jusqu'à atteindre 14V/28V.
5		Lorsque le voyant 14V/28V cesse de clignoter, l'appareil est rechargé et prêt à démarrer votre véhicule.
		Démarrer le moteur.
6		Lorsque le moteur démarre, retirer les pinces du véhicule.

ÉTAPE 3 : L'APPAREIL ACTIVE LE MODE 12V POUR UNE BATTERIE 24V ?



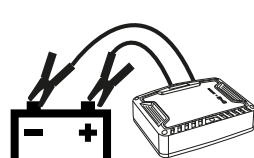
Votre batterie a probablement une tension inférieure à 15V. Dans ce cas, appuyez sur le bouton ON/OFF afin de commencer la recharge de l'appareil. Lorsque le voyant 14V cesse de clignoter, appuyez longuement sur le bouton ON / OFF (~4 sec.), le STARTRONIC activera automatiquement le mode 24V.

MODE PRÉCHARGE




Il est possible que la batterie du véhicule soit trop déchargée (<3V) pour recharger complètement le STARTRONIC. Dans ce cas, le voyant défaut (4) s'allume en rouge pendant la charge. L'appareil peut-être préchargé de 3 façons :

- 1**

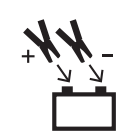


Connectez le STARTRONIC à une batterie 12V de substitution et appuyez sur le bouton Marche/arrêt pour démarrer la charge (La recharge complète de l'appareil prendra environ 2 minutes).

- 


Lorsque le voyant 14V/28V cesse de clignoter, l'appareil est rechargé et prêt à démarrer votre véhicule.

- 2**




Branchez la pince rouge au (+) de votre batterie et la pince noire au (-) de votre batterie.

- 3**




Appuyez sur le bouton marche/arrêt (bouton 2), le voyant 14V/28V est allumé.

- 4**



Démarrer le moteur.

- 5**



Lorsque le moteur démarre, retirer les pinces du véhicule.



L'appareil peut être rechargé en mode 24V à partir d'une batterie 12V :

1. Rechargez complètement le STARTRONIC en mode 12V.
2. Appuyez longuement sur le bouton ON / OFF (~4 sec.), le STARTRONIC activera automatiquement le mode 24V.

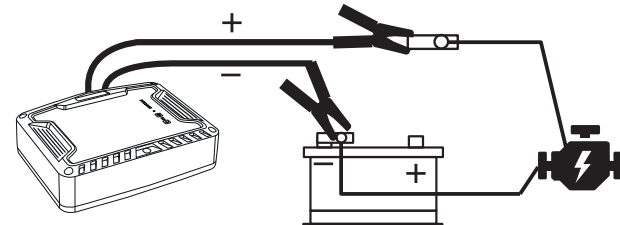
MODE BYPASS

Si le démarrage a échoué en mode Standard et avec la précharge, le calculateur embarqué de votre véhicule n'autorise peut-être pas le démarrage car la tension de la batterie (du véhicule) est < 8V. Dans ce cas, suivez les étapes du mode BYPASS.

- 1**

Effectuez seulement l'étape 1 du mode précharge (voir ci-dessus).

- 2**



Débrancher la cosse (+) de votre batterie et brancher la pince rouge (+) du STARTRONIC sur celle-ci. Brancher la pince noire (-) sur la cosse (-) de votre batterie.



Vérifier les branchements avant de passer à l'étape suivante. NE PAS INVERSER LES POLARITÉS.

3



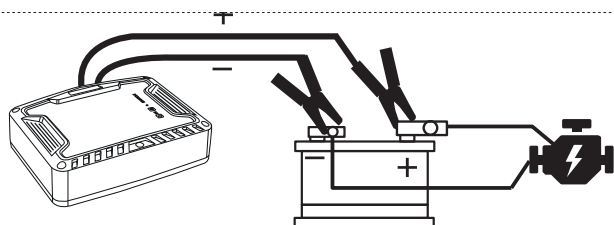
Faire un appui long sur le bouton ON/OFF  pour activer le mode BYPASS et attendre 5 secondes avant de démarrer votre véhicule.

4



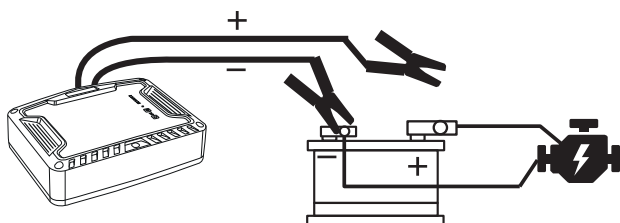
Démarrer le moteur.

5



Remettre l'ensemble : cosse et pince rouge (+) sur le plot (+) de la batterie.

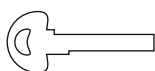
6




Retirer la pince rouge (+) de la cosse fixée à la batterie.

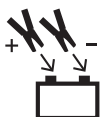
MODE GLOW : PRÉCHAUFFAGE MOTEUR DIESEL

1



Par temps froid, mettre la clé du neiman en position préchauffage. L'icône  apparaît sur votre tableau de bord.

2



Branchez la pince rouge au (+) de votre batterie et la pince noire au (-) de votre batterie.

3



Appuyer sur le bouton GLOW en vérifiant au préalable que votre STARTRONIC est complètement chargé.









4



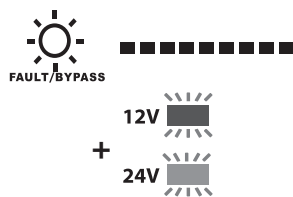
Démarrer le moteur.

Note : La touche GLOW est inactive dans le mode BYPASS.

TÉMOIN DÉFAUT/BYPASS (4)

Rouge fixe	 FAULT/BYPASS 	- courts-circuits - inversion de polarités - tension batterie < 3 V
Vert fixe	 FAULT/BYPASS 	L'appareil est réchargé et prêt à démarrer le véhicule.
Rouge/vert	 FAULT/BYPASS 	Mode «GLOW» (Préchauffage) actif.
Vert clignote (5 sec.) + vert fixe	 FAULT/BYPASS 	- Mode «BYPASS» actif. - Les pinces sont alimentées sans aucune protection.

Rouge clignote
+ voyants allumés



L'appareil est complètement rechargé en mode 24V alors que la tension de la batterie est de 12V.

Causes	Solutions
<ul style="list-style-type: none"> - Mode 24V enclenché pour une batterie 12V. - L'appareil s'est complètement rechargé à partir d'une batterie 24V fatiguée et la tension de la batterie est tombé à moins de 15V. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Appuyez longuement sur le bouton ON / OFF (~4sec.) pour activer le mode 24V si le véhicule a une batterie 24V. 2. Si le véhicule a une batterie 12V, retirez les pinces pour abandonner l'opération.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR LES MODES 12V ET 24V

24V



Si l'appareil est rechargé avec le mode 24V, la tension des condensateurs est trop élevée pour une batterie 12V (il faudra environ 2 heures pour «désactiver» cette tension). Pendant cette période, le mode 12V ne peut pas être activé.

12V

24V

Si l'appareil est rechargée avec le mode 24V, et qu'il est connecté à une batterie 12V, les deux voyants 12V et 24V s'allument.
Appuyez longuement sur le bouton ON / OFF pour activer le mode 24V.
Ou attendre un moment pour activer le mode 12V.

CYCLE DE TRAVAIL

Laissez suffisamment de temps de refroidissement entre deux séances de travail, faute de quoi vous risqueriez d'endommager l'appareil.

Consigne :

- 3 opérations de charge consécutives maximum
- 20 minutes de pause entre 2 opérations de charges.

SAFETY INSTRUCTION

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the device for the first time and keep it in a safe place for future reference.

Read and understand the following safety recommendations before using or servicing the unit.

Any change or servicing that is not specified in the instruction manual must not be undertaken.



The manufacturer is not liable for any injury or damage due to a non-compliance with the instructions featured in this manual.

In the event of problems or uncertainties, please consult a qualified person to handle the device properly.

This machine should only be used for start-up operations indicated on the machine and in the instruction manual. The operator must respect the safety precautions. In case of inadequate or unsafe use, the manufacturer cannot be held liable.

Do not use to charge small batteries or non rechargeable batteries.

Do not cover the device.

Do not place the unit near a heat source and long lasting high temperatures (above 50°C).

The operating mode of the automatic charger and the restrictions applicable to its use are explained below in this manual.



- Avoid flames and sparks.
- Protect the battery's electrical contact surfaces against short-circuits.



Risk of acid spray !



- Wear protective goggles and gloves.



- In case of contact with the eyes or the skin, rinse with water abundantly and see a medical doctor as soon as possible.



Class III device.



- The device does not require any specific maintenance.
- Do not use solvents or any aggressive cleaning products.
- Clean the device's surfaces with a dry cloth.



Regulations :

- Machine compliant with European directives.
- The certificate of compliance is available on our website.



• EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community).



Waste management:

• This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not dispose of in a domestic bin.



Make sure that the vehicle's engine is off, handbrake on.


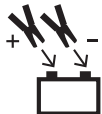




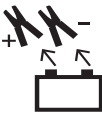


Switch off all electrical and electronic machines in the vehicle (AC, ventilation, radio, lights, etc).

STANDARD MODE


Emergency start function for petrol or diesel vehicles equipped with a 12V or 24V battery.

To start a vehicle, please process as follows:

- 1  Make sure that the vehicle's battery terminals are clean, grease and corrosion free.
- 2  Connect the red clamp to the battery's (+) and the black clamp to the battery's (-).
- 3  The device switches on automatically and detects the battery voltage (12 or 24V). If the battery voltage is higher than 15V, the device will set itself to 24V mode. If the battery voltage is lower than 15V, the device will set itself to 12V mode.
The voltage indicators display the voltage of the vehicle's battery.
- 4  Press the on/off button (key 2) before starting the charge of the STARTRONIC.
 Full charge takes approximately 2 minutes. During the charge, the voltage indicators will blink until they reach 14V/28V.
- 5  When the 14V/28V indicator stops blinking, the device is charged and ready to start your vehicle.
- 6  Start your engine.
When the engine starts, remove the clamps from the vehicle.

STEP 3 : THE DEVICE ACTIVATES THE 12V MODE FOR A 24V BATTERY?



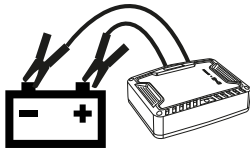
The battery voltage is probably inferior to 15V. In that event press the  ON/OFF button to resume the charging of the device. When the 14V stops blinking, push the ON / OFF button for a while (~4 sec.), the STARTRONIC will automatically switch to 24V mode.

PRECHARGE MODE



It is possible that the vehicle's battery is too deeply discharged (<3V) and will not fully charge the STARTRONIC. In that case, the fault indicator (4) turns red during the charge. The device can be charged in 3 different ways :

1

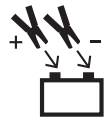


Connect the STARTRONIC to a substitute 12V battery and press the on/off button to start. (Full charge will take approximately 2 minutes.)



When the 14V/28V indicator stops blinking, the device is charged and ready to start your vehicle.

2



Connect the red clamp to the battery's (+) and the black clamp to the battery's (-).

3



Press the on/off button (key 2), the 14V/28V indicator comes on.

4



Start your engine.

5



When the engine starts, remove the clamps from the vehicle.



The device can be charged in 24V mode from a 12V battery :

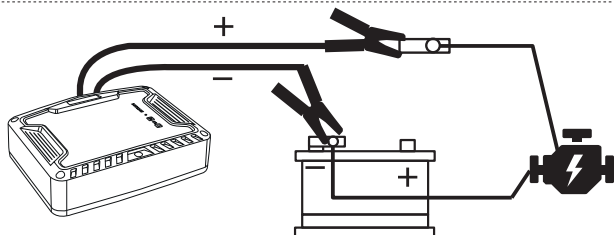
1. Fully charge the STARTRONIC in 12V mode.
2. Push the ON / OFF button for a while (~4 sec.), the STARTRONIC will automatically switch to 24V mode.

BYPASS MODE

If the start has failed in Standard mode and with the precharge, the vehicle's systems may not allow the start as the battery voltage is < 8V. In that case, follow the BYPASS steps.

1 Only follow the first step of the precharge mode (see above).

2



Unplug the (+) connector from your battery's terminal and connect the STARTRONIC's red clamp (+) to it. Connect the black clamp (-) to the (-) terminal on the battery.



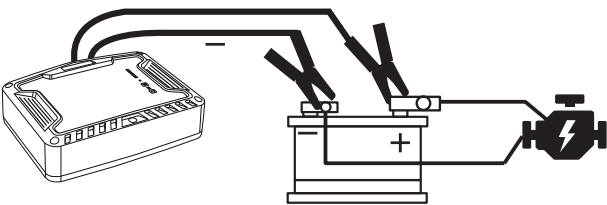
**Check the connections before proceeding to the next step.
DO NOT INVERT THE POLARITIES.**

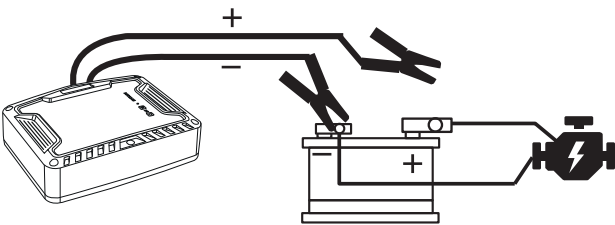
3



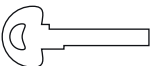

Press the ON/OFF button to activate the BYPASS mode and wait 5 seconds before starting your vehicle.

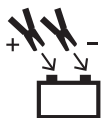
4  Start your engine.

5  Connect the red clamp (+) to the battery's (+) terminal.

6  Remove the red clamp (+) from the battery's (+) terminal.

GLOW MODE : PREHEATING DIESEL ENGINE

1  During cold weather, put the car key in preheating mode. The icon  appears on your dashboard.





2  Connect the red clamp to the battery's (+) and the black clamp to the battery's (-).

3  Press the GLOW button by checking that your STARTRONIC is completely charged.

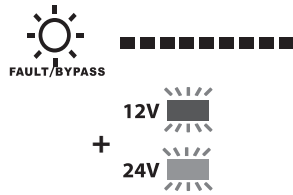
4  Start your engine.

Note : The GLOW button is inactive in BYPASS mode.

FAULT/BYPASS INDICATOR (4)

Red	 FAULT/BYPASS	short-circuits polarity reversals Battery voltage < 3V
Green	 FAULT/BYPASS	The device is charged and ready to start the vehicle.
Red/green	 FAULT/BYPASS	«GLOW» mode (Preheating) active.
Green blinks (5 sec.) + green	 FAULT/BYPASS	- «BYPASS» mode active. - The clamps are power supplied without any protection.

Red blinks
+ indicators on



The device is fully charged in 24V while the battery voltage is 12V.

Causes	Solutions
<ul style="list-style-type: none"> - 24V activated for a 12V battery. - The device was fully charged using a deeply discharged 24V battery and the battery voltage dropped below 15V. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Push the ON / OFF button for a while (~4 sec.) to activate the 24V mode if the vehicle is fitted with a 24V battery. 2. If the vehicle is fitted with a 12V battery, remove the clamps to cancel the operation.

ADDITIONAL INFORMATION ON 12 & 24V MODES

24V



If the device is charged in 24V mode, the condensers' voltage is too high for a 12V battery. It takes approximately 2 hours to reach the right voltage for the 12V mode. During this «cooling period», the 12V mode cannot be activated.

12V

24V

If the device is charged in 24V mode, the condensers' voltage is too high for a 12V battery, both 12V and 24V indicators switch on. Push the ON / OFF button for a while (~4 sec.) to activate the 24V mode. Or wait a while to activate the 12V mode.

DUTY CYCLE

Leave the machine to cool down between each use, otherwise the device may overheat and get damaged.

Instructions :

- 3 consecutive uses at the maximum
- 20 minutes cooldown between charging.

SICHERHEITSAUWEISUNGEN



SICHERHEITSAUWEISUNG Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen und Hinweise kann mitunter zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Nehmen Sie keine Wartungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor, wenn diese nicht explizit in der Anleitung genannt werden. Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes entstanden sind. Bei Problemen oder Fragen zum korrekten Gebrauch dieses Gerätes, wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifiziertes und geschultes Fachpersonal. Dieses Gerät darf ausschließlich zum Laden/Starten und/oder zur Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unsachgemäßen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Decken Sie das Gerät während der Nutzung nicht ab.

Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder bei dauerhaft hohen Temperaturen (über 50°C).

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen
- Schützen Sie die Pole der Batterie vor Kurzschlüssen.



Es besteht die Gefahr von Säurespritzern!



- Tragen Sie eine Schutzbrille und Handschuhe.



- Bei Kontakt der Batteriesäure mit den Augen oder der Haut gründlich mit Wasser nachspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.



Klasse III-Gerät



- Das Gerät benötigt keine besondere Wartung.
- Benutzen Sie niemals Lösungsmittel oder andere aggressive Reinigungsprodukte.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mithilfe eines trockenen Tuches.



Richtlinien:

- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft)



Entsorgung:

- Produkt für selektive Sammlung (Sondermüll). Nicht mit dem Hausmüll entsorgen!



Vor Verwendung Fahrzeugmotor immer abstellen und Feststellbremse anziehen.



Schalten Sie alle elektrischen und elektronischen Verbraucher des Fahrzeugs aus (Klimaanlage, Lüfter, Radio, Beleuchtung, usw.)

STANDARD-MODUS

Notfall-Starthilfefunktion für 12V- und 24V-Fahrzeugbatterien (Benzin oder Diesel). Das Fahrzeug soll wie folgt gestartet werden:

1		Prüfen Sie, dass die Fahrzeugbatterie-Polklemmen sauber und fettfrei sind.
2		Schließen Sie die rote Klemme an den (+)-Pol und die schwarze Klemme an den (-)-Pol der Batterie an.
3		Das Gerät schaltet sich automatisch ein und zeigt die interne Ladungsspannung der Batterie (12 oder 24V). Bei einer Batteriespannung von über 15V, schaltet das Gerät in den 24V-Modus. Bei einer Batteriespannung unter 15V schaltet das Gerät das in den 12V-Modus.
4		Die Spannungsanzeige zeigt die Spannung der Fahrzeugbatterie.
5		Drücken Sie den Ein/Aus-Taster (2). Das Startronic beginnt mit der Ladung des internen internen Speichers.
6		Die Komplettaufladung des internen Speichers benötigt ca. 2 Minuten. Die Spannungs-Kontrolllampen blinken, bis das Gerät 14V/28V erreicht hat.
7		Sobald die 14V/28V-Kontrolllampe dauerhaft leuchtet ist das Gerät aufgeladen und betriebsbereit.
8		Jetzt den Motor starten.
9		Sobald der Motor gestartet ist, entfernen Sie die Klemmen von den Batteriepolen.



SCHRITT 3: DAS GERÄT AKTIVIERT DAS 12 V-MODUS FÜR EINE 24 V-BATTERIE?

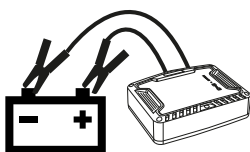
Die Spannung Ihrer Batterie liegt unter 15 V. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste zum Aufladen des Gerätes. Wenn die Anzeige nicht mehr blinkt, drücken Sie lange auf die Ein/Aus-Taste (~4s.) und das STARTRONIC schaltet in den 24V-Modus.

VORLADE-MODUS



Sollte die Fahrzeugbatterie tief entladen sein (<3V) kann das Startronic möglicherweise nicht komplett aufgeladen werden. In diesem Fall blinkt die Fehler-Kontrolllampe (4) rot beim Aufladen. Es gibt 3 Möglichkeiten, das Gerät vorzuladen:

1



Mit einer 12V-Ersatzbatterie. Drücken Sie auf den Ein/Aus-Taster, um den Ladevorgang zu starten. Eine Komplettlading benötigt bis zu 2 Minuten.



Sobald die 14V/28V-Kontrolllampe dauerhaft leuchtet ist das Gerät aufgeladen und betriebsbereit.

2



Schließen Sie die rote Klemme an den (+)-Pol und die schwarze Klemme an den (-)-Pol der Batterie an.

3



Drücken Sie den Ein/Aus-Taster (2), die 14V/28V-Kontrolllampe leuchtet dauerhaft.

4



Jetzt den Motor starten.

5



Sobald der Motor gestartet ist, entfernen Sie die Klemmen von den Batteriepolen.



Das Gerät kann auch im 24V-Modus mit einer 12V-Batterie geladen werden:

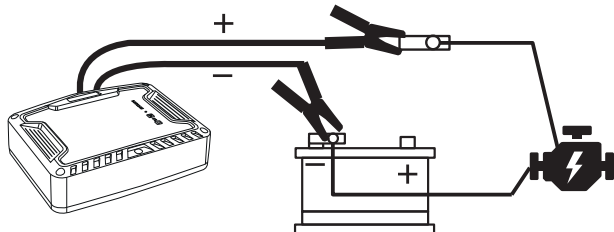
1. Laden Sie das STARTRONIC vollständig im 12V-Modus auf.
2. Drücken Sie lange auf die Ein/Aus-Taste (~4s.) und das STARTRONIC aktiviert automatisch den 24V-Modus.

BYPASS-MODUS

Sollte das Starten des Fahrzeugs weder im Standard, noch im Vorlademodus gelingen, wird dies eventuell vom Fahrzeugsystem verhindert weil die Bordspannung unter 8V liegt. In diesem Fall führen Sie die folgenden Schritte durch (BYPASS-Modus).

1 Führen Sie den ersten Schritt des Vorlade-Modus durch (weiter wie nachfolgend beschrieben).

2



Entfernen Sie den (+)-Anschluß an der Batterie und verbinden Sie die rote Klemme des Startronic mit dem zuvor entfernten Anschlußkabel. Verbinden Sie jetzt schwarze Klemme des Startronic mit dem (-)-Pol der Batterie.



Prüfen Sie alle Anschlüsse auf korrekten Sitz und gehen zum nächsten Schritt. **ACHTEN SIE AUF VERPOLUNGSRISIKEN.**

3



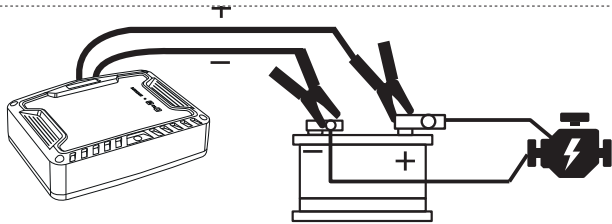
Drücken Sie lange auf den Ein/Aus-Taster , um den BYPASS-Modus zu aktivieren. Warten Sie 5 Sekunden bis Sie das Fahrzeug starten.

4



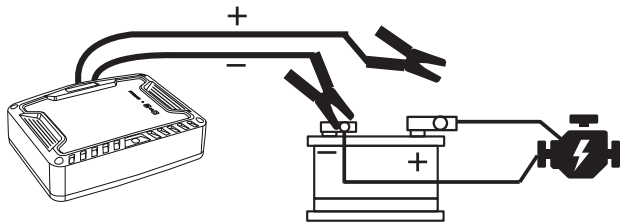
Jetzt den Motor starten.

5



Montieren Sie jetzt den (+)-Anschluß wieder gemeinsam mit der roten Klemme des Startronic am (+)-Pol der Batterie.

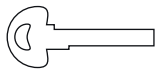
6



Entfernen Sie die rote Klemmen von den Batteriepolen.

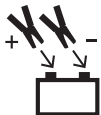
GLOW-MODUS. VORGLÜHEN VON DIESEL-MOTOREN.

1



Bei kaltem Wetter positionieren Sie das Zünd-Schloss auf Vorglühen. Siehe Symbol Anzeigetafel.

2



Schließen Sie die rote Klemme an den (+)-Pol und die schwarze Klemme an den (-)-Pol der Batterie an.

3



Drücken Sie den »GLOW«-Taster nachdem das Startronic volle Ladung erreicht hat.

4



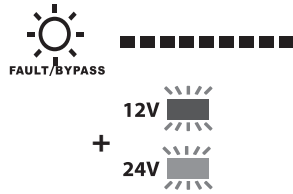
Jetzt den Motor starten.

Hinweis: Die Funktion «GLOW» ist im BYPASS-Modus nicht aktiv.

FEHLER-KONTROLLAMPE / BYPASS (4)

Rot leuchtend		- Kurzschluss - Polarität vertauscht - Batteriespannung <3V
Grün leuchtend		Das Gerät ist aufgeladen und betriebsbereit.
Rot/Grün		"GLOW"-Modus (Vorglühen) aktiviert.
Grün blinkt (5s) + Grün leuchtend		- "BYPASS"-Modus aktiviert. - Die Klemmen werden ohne Absicherung versorgt.


Rot blinkt
+ leuchtende Anzeigelampen





Das Gerät wurde im 24V-Modus komplett geladen, obwohl die Batteriespannung bei 12V liegt.

Ursache	Lösung
<ul style="list-style-type: none"> - 24 V-Modus für eine 12 V-Batterie eingeschaltet. - Das Gerät wurde von einer schwachen 24 V-Batterie komplett aufgeladen und die Batteriespannung ist auf weniger als 15 V abgesunken ist. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drücken Sie lange auf die Ein/Aus-Taste (~4s.), um den 24V-Modus zu aktivieren. 2. Hat das Fahrzeug eine 12V-Batterie, entfernen Sie die Klemmen um das Programm abzubrechen.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN ÜBER DEN 12V- UND DEN 24V-MODUS

- 

Wenn das Gerät im 24V-Modus geladen, ist die Spannung der Kondensatoren zu hoch für eine 12V-Batterie. Nach ca. 2 Stunden ist die Spannung so weit gesunken, um den 12V-Modus aktivieren zu können. Während dieser Zeit kann der 12V-Modus nicht aktiviert werden.
- 


Wenn das Gerät im 24V-Modus geladen wurde und dann an einer 12 V-Batterie angeschlossen wird, leuchten die 12V- und die 24V-Anzeige. Drücken Sie lange auf die Ein/Aus-Taste, um in den 24 V-Modus zu schalten oder warten Sie einen Moment, um den 12 V-Modus zu aktivieren.

BETRIEBSDAUER

Lassen Sie das STARTRONIC zwischen zwei Anwendungen abkühlen, um das Risiko einer Beschädigung des Geräts zu vermeiden.

Anweisungen:

- Maximal drei aufeinanderfolgende Ladevorgänge
- 20min Pause zwischen zwei Ladevorgängen.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.

Estas instrucciones deben leerse y ser comprendidas antes de toda operación.

Toda modificación o mantenimiento no indicado en el manual no se debe llevar a cabo.



Todo daño físico o material debido a un uso no conforme con las instrucciones de este manual no podrá atribuírsele al fabricante.

En caso de problema o de incertidumbre, consulte con una persona cualificada para manejar correctamente el aparato.

Este aparato se debe utilizar solamente para realizar el arranque dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

No cubra el aparato.

No colocar el aparato cerca de una fuente de calor y a temperaturas muy elevadas (superiores a 50°C).

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



- Evite las llamas y las chispas.
- Proteja las superficies de contactos eléctricos de la batería contra cortocircuitos.



Riesgo de proyección de ácido.



- Lleve gafas y guantes de protección.



- En caso de contacto con los ojos o la piel, aclare inmediatamente con agua abundantemente y consulte con un médico sin demora.



Aparato de clase III.



- El aparato no requiere ningún mantenimiento particular.
- No utilice en ningún caso disolventes u otros productos de limpieza agresivos.
- Limpie las superficies del aparato con un trapo seco.



Normativa:

- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)



Desecho :

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.



Asegúrese de que el motor del vehículo está apagado, y el freno de mano activado.



Apague todos los aparatos eléctricos y electrónicos de su vehículo (climatización, ventilador, radio, luces, etc).

MODO ESTÁNDAR

Función de arranque de urgencia para vehículos de gasolina o diésel equipados con una batería de 12V o 24V. Para arrancar un vehículo, proceda así:

1		Asegúrese de que los bornes de la batería del vehículo que se va a arrancar están limpias, sin grasa ni corrosión.
2		Conecte la pinza roja en el polo positivo (+) y la pinza negra en el negativo (-) de la batería.
3		El aparato se enciende automáticamente y detecta la tensión nominal de la batería (12 o 24V). Si la tensión de la batería es superior a 15V, el aparato activará el modo 24V. Si la tensión de la batería es inferior a 15V, el aparato activará el modo 12V.
4		Presione el botón de encendido/apagado (botón 2) para iniciar la recarga del aparato STARTRONIC.
5		La recarga completa dura alrededor de 2 minutos. Durante este tiempo, las luces de los indicadores de tensión parpadearán hasta que alcance 14V/28V.
6		Cuando el indicador de 14V/28V deja de parpadear, el aparato está recargado y listo para arrancar su vehículo.
7		Arrancar el motor.


6



Cuando el motor arranque, retire las pinzas del vehículo.



ETAPA 3: EL APARATO ACTIVA EL MODO 12V PARA UNA BATERÍA DE 24V?

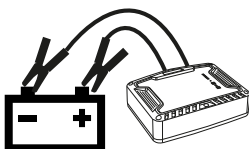
Su batería posee probablemente una tensión inferior a 15V. En este caso, presione el botón ON/OFF para comenzar la recarga del aparato. Cuando el indicador 14V deje de parpadear, presione durante un tiempo sobre el botón ON / OFF  (~4 sec.), el STARTRONIC activará automáticamente el modo 24V.

MODO PRECARGA



Es posible que la batería del vehículo esté muy descargada (<3V) para recargar completamente el STARTRONIC. En este caso, el indicador de fallo (4) se enciende en rojo durante la carga. El aparato se puede precargar de 3 formas:

1

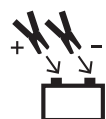


Conecte el STARTRONIC a una batería de 12V de sustitución y presione el botón de encendido/apagado para iniciar la carga. La recarga completa del aparato dura alrededor de 2 minutos.



Cuando el indicador de 14V/28V cesa de parpadear, el aparato está recargado y listo para arrancar su vehículo.

2



Conecte la pinza roja en el polo positivo (+) y la pinza negra en el negativo (-) de la batería.

3



Presione el botón de encendido/apagado (botón 2), se enciende el indicador de 14V/28V.

4



Arrancar el motor.


5



Cuando el motor arranque, retire las pinzas del vehículo.



El aparato se puede recargar en modo 24V a partir de una batería de 12V :

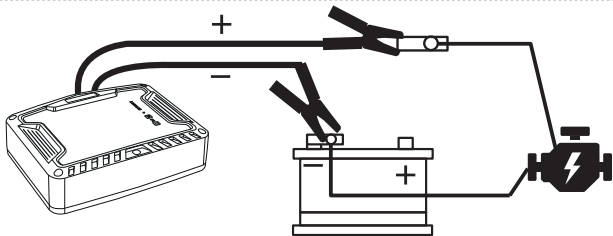
1. Recargue completamente el STARTRONIC en modo 12V.
2. Presione durante un tiempo sobre el botón ON / OFF  (~4 sec.), el STARTRONIC activará automáticamente el modo 24V.

MODO BYPASS

Si el arranque ha fallado en modo Standard y con la precarga, el ordenador de a bordo puede que no autorice el arranque porque la tensión de la batería (del vehículo) sea <8V. En este caso, siga las etapas del modo BYPASS.

- 1 Efectúe solamente la etapa 1 del modo precarga (ver paso siguiente).

2





Desconecte el terminal (+) de su batería y conecte la pinza roja (+) del STARTRONIC sobre esta. Conecte la pinza negra (-) sobre el terminal (-) de su batería.



Compruebe las conexiones antes de pasar a la etapa siguiente. NO INVIERTA LAS POLARIDADES.

3



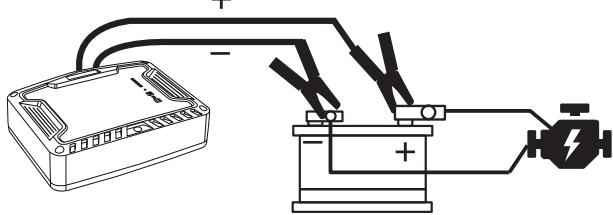
Presione durante un tiempo el botón ON/OFF  para activar el modo BYPASS y espere 5 segundos antes de arrancar su vehículo.

4



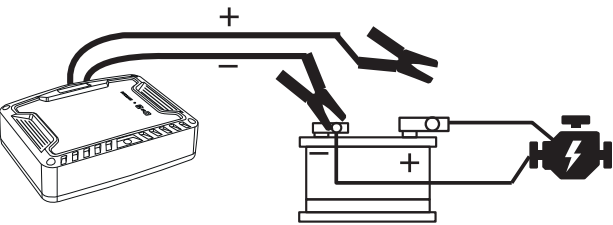
Arrancar el motor.

5



Coloque el conjunto de nuevo: terminal y pinza roja (+) sobre el borne (+) de la batería.


6




Retire la pinza roja (+) del terminal fijado a la batería.

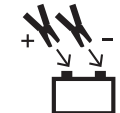
MODO GLOW: PRECALENTAMIENTO PARA MOTOR DIÉSEL

1




En ambiente fríos, ponga la llave Neiman en posición precalentamiento. El icono  aparece en su tablero de a bordo.

2




Conecte la pinza roja en el polo positivo (+) y la pinza negra en el negativo (-) de la batería.

3



Presione sobre el botón GLOW comprobando antes que su STARTRONIC está completamente cargado.



4



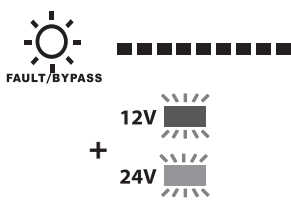


Arrancar el motor.


Nota : El botón GLOW está inactivo en el modo BYPASS.

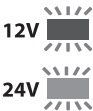
INDICADOR FALLO/BYPASS (4)

Rojo fijo	 FAULT/BYPASS	<ul style="list-style-type: none"> - cortocircuitos - inversión de polaridad - tensión batería < 3 V
Verde fijo	 FAULT/BYPASS	El aparato está recargado y listo para arrancar el vehículo.

Rojo/verde	 FAULT/BYPASS	Modo «GLOW» (precalentamiento) activo				
Verde parpadea (5 seg.) + verde fijo	 FAULT/BYPASS	- Modo «BYPASS» activo - Las pinzas se alimentan sin ninguna protección.				
Rojo parpadea + testigos encendidos	 FAULT/BYPASS	El aparato está completamente recargado en modo 24V mientras que la tensión de la batería es de 12V.				
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Causas</th> <th>Soluciones</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> - Modo 24V activado para una batería 12V. - El aparato está completamente recargado a partir de una batería de 24V descargada y la tensión de la batería a baja a menos de 15V. </td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presione durante un tiempo el botón ON / OFF (~4sec.) para activar el modo 24V si el vehículo posee una batería de 24V. 2. Si el vehículo posee una batería de 12V, retire las pinzas para abandonar la operación. </td> </tr> </tbody> </table>	Causas	Soluciones	<ul style="list-style-type: none"> - Modo 24V activado para una batería 12V. - El aparato está completamente recargado a partir de una batería de 24V descargada y la tensión de la batería a baja a menos de 15V. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presione durante un tiempo el botón ON / OFF (~4sec.) para activar el modo 24V si el vehículo posee una batería de 24V. 2. Si el vehículo posee una batería de 12V, retire las pinzas para abandonar la operación.
Causas	Soluciones					
<ul style="list-style-type: none"> - Modo 24V activado para una batería 12V. - El aparato está completamente recargado a partir de una batería de 24V descargada y la tensión de la batería a baja a menos de 15V. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presione durante un tiempo el botón ON / OFF (~4sec.) para activar el modo 24V si el vehículo posee una batería de 24V. 2. Si el vehículo posee una batería de 12V, retire las pinzas para abandonar la operación. 					

INFORMACIONES COMPLEMENTARIAS SOBRE LOS MODOS 12V Y 24V

- 

Si el aparato se recarga con el modo 24V, la tensión de los condensadores es demasiado elevada para una batería de 12V. Se requiere alrededor de 2 horas para «desactivar» la tensión apropiada para la batería de 12V. Durante este periodo, el modo 12V no se puede activar.
- 

Si el aparato se recarga con el modo 24V, y que se conecta a una batería de 12V, los dos indicadores 12V y 24V se encienden. Presione durante un tiempo el botón ON / OFF para activar el modo 24V. O espere un momento para activar el modo 12V.

CICLO DE TRABAJO

Deje tiempo suficiente entre dos operaciones de trabajo, de lo contrario el aparato podría dañarse.

Consigna:

- 3 operaciones de carga consecutivas máximo
- 20 minutos de pausa entre 2 operaciones de carga.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности.

Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.

Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ.

Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты.

Производитель не несет ответственности за травмы и материальные повреждения связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата.

В случае проблемы или сомнений, обратитесь к квалифицированному профессионалу для правильного подключения.

Этот аппарат должен быть использован только для запуска в пределах, указанных на аппарате и в инструкции. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Не накрывайте аппарат.

Не помещайте аппарат рядом с источником тепла и не подвергайте его высоким температурам (выше 50°C) в течении длительного периода.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.

- Избегайте пламени и искр.
- Защитите поверхности батареи от электрического контакта во избежание короткого замыкания.

Риск кислотных брызг!

- Носите защитные очки и перчатки.

- В случае контакта с глазами или кожей обильно промойте водой и без промедления обратитесь к врачу.

Аппарат класса III.

- Аппарат не требует специфического обслуживания.
- Ни в коем случае не использовать растворители или другие коррозионные моющие средства.
- Очистить поверхность аппарат с помощью сухой тряпки.





Регламентация :

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество).



Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.



Убедитесь в том, что двигатель выключен и автомобиль стоит на ручном тормозе.



Выключите все электроприборы автомобиля (кондиционер, вентиляционный блок, радио, освещение и т.д.)

СТАНДАРТНЫЙ РЕЖИМ

Функция запуска в срочном порядке автомобилей с бензиновым или дизельным двигателем с АКБ 12В или 24В. Для запуска двигателя действуйте следующим образом:

1		Проверьте, чтобы клеммы запускаемой АКБ автомобиля были чистыми, без масляных подтеков и коррозии.
2		Подсоедините красный зажим к (+) АКБ, а черный к (-).
3	<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> 12V <div style="width: 15px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000;"></div> </div> <div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> 24V <div style="width: 15px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000;"></div> </div> <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="width: 10px; height: 10px; background-color: #ccc; border: 1px solid #000;"></div> </div> </div>	Аппарат автоматически включается и показывает номинальное напряжение аккумулятора (12 или 24В). Если напряжение аккумулятора выше чем 15В, аппарат включит режим 24В. Если напряжение аккумулятора ниже чем 15В, аппарат включит режим 12В.
4	 	Нажмите на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (кнопка 2) для начала зарядки аппарата STARTRONIC. Полная зарядка длится около 2 минут. За это время индикаторы напряжения будут мигать до достижения 14В/28В.
5		Как только индикатор 14В/28В перестает мигать, аппарат заряжен и готов к запуску вашего автомобиля.
6		Запустите двигатель. Как только двигатель запущен, отсоедините зажимы от автомобиля.



ЭТАП 3: АППАРАТ ВКЛЮЧИЛ РЕЖИМ 12В ДЛЯ АКБ НА 24В?

Вполне возможно, что напряжение аккумулятора ниже чем 15В. В этом случае, нажмите на кнопку ON/OFF чтобы начать перезаряд аппарата. Как только индикатор 14В перестает мигать, нажмите удерживая кнопку ON/OFF (~4 sec.), STARTRONIC автоматически включит режим 24В.

РЕЖИМ ПРЕДЗАРЯДКИ



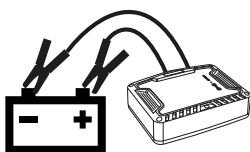
FAULT/BYPASS

Может так случиться, что АКБ автомобиля слишком разряжена (<3В), что она не может полностью зарядить STARTRONIC. В этом случае во время зарядки светодиод ошибки (4) загорается красным.

Аппарат можно предзарядить 3 способами:

или

1



Подсоедините STARTRONIC к замещающей АКБ 12В и нажмите на кнопку ВКЛ/ВыКЛ, чтобы начать зарядку. Полная зарядка продлится около 2 минут.



Как только индикатор 14В/28В перестает мигать, аппарат заряжен и готов к запуску вашего автомобиля.

2



Подсоедините красный зажим к (+) АКБ, а черный к (-).

3



Нажмите на кнопку ВКЛ/ВыКЛ (кнопка 2)Т индикатор 14В/28В включится.

4



Запустите двигатель.

5



Как только двигатель запущен, отсоедините зажимы от автомобиля.



Аппарат может быть перезаряжен в режиме 24В от аккумулятора 12В:

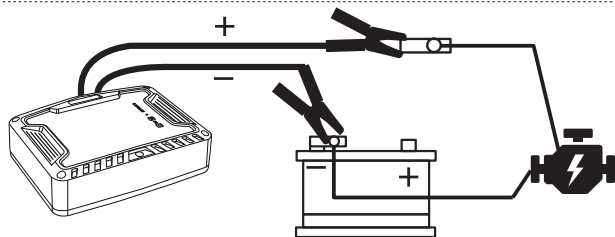
1. Перезарядите STARTRONIC полностью в режиме 12В.
2. Нажмите удерживая кнопку ON/OFF (~4 sec.), STARTRONIC автоматически включит режим 24В.

РЕЖИМ BYPASS

Если запуск не удался в стандартном режиме и с предварительной зарядкой, то бортовой вычислитель автомобиля возможно не позволяет запуск из-за того, что напряжение АКБ (автомобиля) < 8В. В этом случае действуйте по этапам режима BYPASS.

- 1 Прodelайте только этап 1 режима предзарядки (См выше).

2



Отсоедините клемму (+) АКБ и подсоедините к ней красный зажим (+) аппарата STARTRONIC. Подсоедините черный зажим (-) к клемме (-) АКБ.



Проверьте все соединения перед тем, как перейти к следующему этапу. ПОЛЯРНОСТЬ НЕ ИЗМЕНЯТЬ

3



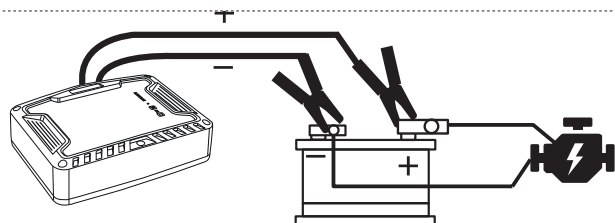
Активируйте режим BYPASS продолжительным нажатием на кнопку ON/OFF и подождите 5 секунд прежде, чем завести автомобиль.

4



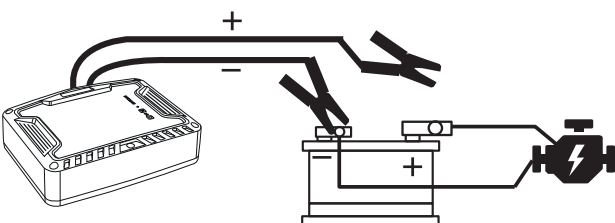
Запустите двигатель.

5



Снова подсоединить наконечник и красный зажим (+) к контакту (+) АКБ.

6



Отсоедините красный зажим (+) от наконечника, прикрепленного к АКБ.

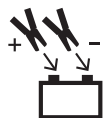
РЕЖИМ GLOW : ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ НАГРЕВ ДИЗЕЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

1



В холодную погоду поставьте ключ запуска в положение подогрева. Иконка появляется на приборной доске.

2



Подсоедините красный зажим к (+) АКБ, а черный к (-).

3



Нажмите на кнопку GLOW, предварительно проверив, что аппарат STARTRONIC полностью заряжен.

4



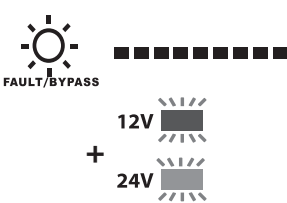


Запустите двигатель.



Примечание : Кнопка GLOW неактивна в режиме BYPASS.



ИНДИКАТОР ОШИБКА/BYPASS (4)

Немигающий красный		- короткое замыкание - инверсия полярностей - напряжение батареи < 3В
Немигающий зеленый		Аппарат заряжен и готов к запуску автомобиля.

Красный/зеленый		Режим «GLOW» (предварительный нагрев) активирован.			
Зеленый мигает (5 сек) + немигающий зеленый		- Режим «BYPASS» активирован. - Зажимы запитаны без какой-либо защиты.			
Мигающий красный + индикаторы горят		Аппарат полностью заряжен в режиме 24В в то время как напряжение АКБ - 12В.			
		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="678 492 1085 537">Причины</th> <th data-bbox="1085 492 1489 537">РЕШЕНИЕ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="678 537 1085 777"> - Режим 24В включился для аккумулятора на 12В. - Аппарат полностью зарядился от ослабленной АКБ на 24В и напряжение батареи стало меньше чем 15В. </td> <td data-bbox="1085 537 1489 777"> 1. Нажмите удерживая кнопку ON/OFF (~4sec.) для активации режима 24В если на автомобиле стоит АКБ на 24В. 2. Если на автомобиле стоит АКБ на 12В, снимите зажимы, чтобы отменить операцию. </td> </tr> </tbody> </table>	Причины	РЕШЕНИЕ	- Режим 24В включился для аккумулятора на 12В. - Аппарат полностью зарядился от ослабленной АКБ на 24В и напряжение батареи стало меньше чем 15В.
Причины	РЕШЕНИЕ				
- Режим 24В включился для аккумулятора на 12В. - Аппарат полностью зарядился от ослабленной АКБ на 24В и напряжение батареи стало меньше чем 15В.	1. Нажмите удерживая кнопку ON/OFF (~4sec.) для активации режима 24В если на автомобиле стоит АКБ на 24В. 2. Если на автомобиле стоит АКБ на 12В, снимите зажимы, чтобы отменить операцию.				

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО РЕЖИМАМ 12В И 24В

24V  →  Если аппарат перезаряжен в режиме 24В, напряжение конденсаторов будет слишком высоким для аккумулятора на 12В (необходимо подождать примерно 2 часа чтобы «дезактивировать» это напряжение). В течении это периода режим 12В не может быть активирован.

12V  **24V**  Если аппарат был перезаряжен в режиме 24В, и затем подключен к АКБ на 12В, оба индикатора - 12V и 24V - загорятся. Нажмите удерживая кнопку ON/OFF для активации режима 24В. Или подождите немного чтобы активировать режим 12В.

РАБОЧИЙ ЦИКЛ

Между двумя сеансами оставляйте достаточно времени для охлаждения, в противном случае это может привести к повреждению аппарата.

Указания:

- максимум 3 операции заряда подряд
- 20 минут перерыва между 2-мя операциями по заряду.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza.

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poter consultarlo successivamente.

Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso.

Ogni modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata.



Ogni danno corporale o materiale dovuto ad un uso non conforme alle istruzioni presenti in questo manuale non potrà essere considerata a carico del fabbricante.

In caso di problema o d'incertezza, si prega di consultare una persona qualificata per manipolare correttamente il dispositivo.

Questo dispositivo deve essere usato solo per fare la ricarica nelle limiti indicate sul dispositivo stesso e sul manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Non coprire il dispositivo.

Non spostare il dispositivo nelle vicinanze di fonti di calore e temperature spesso elevate (superiori a 50°C).

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate in seguito su questo manuale.



- Evitare fiamme e scintille.
- Proteggere le superfici della batteria da corto-circuiti.



Rischio di proiezioni acide!



- Portare occhiali e guanti di protezione.



- In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare immediatamente all'acqua e consultare un medico senza tardare.



Dispositivo di classe III.



- Il dispositivo non ha bisogno di nessuna manutenzione particolare.
- Non usare in nessun caso solventi o altri prodotti pulenti aggressivi.
- Pulire le superfici del dispositivo con uno straccio secco.



Regolamentazione:

- Apparecchio conforme alle direttive europee.
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.



- Marca di conformità EAC (Comunità economica Eurasiatica).



Scarto:

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.



Assicurarsi che il motore del veicolo sia spento, con il freno a mano tirato.



Spegnere tutti gli apparecchi elettrici ed elettronici del veicolo (aria condizionata, ventilazione, radio, luci, ecc.).

MODO STANDARD

Funzione di avviamento d'emergenza per veicoli benzina o diesel con batteria 12V o 24V.

Per avviare un veicolo, procedere come segue:

- | | | |
|----------|--|---|
| 1 | | Assicurarsi che i terminali della batteria del veicolo da riavviare siano puliti, senza grasso lubrificante né corrosione. |
| 2 | | Collegare il morsetto rosso al (+) della batteria, collegare il morsetto nero al (-) della batteria. |
| 3 | | Il dispositivo si avvia automaticamente e individua la tensione nominale della batteria (12 o 24V). Se la tensione della batteria è superiore a 15 V, il dispositivo attiverà il modo 24V. Se la tensione della batteria è inferiore a 15 V, il dispositivo attiverà il modo 12V. |
| 4 | | Gli indicatori di tensione indicano la tensione della batteria del veicolo. |
| 5 | | Premere il tasto on/off (tasto 2) per cominciare la carica del dispositivo STARTRONIC. |
| 6 | | La ricarica completa dura circa 2 minuti. Durante questo tempo, le spie dell'indicatore di tensione lampeggeranno fino a raggiungere 14V/28V. |
| 7 | | Quando la spia 14V/28V smette di lampeggiare, il dispositivo è ricaricato e pronto per avviare vostro veicolo. |
| 8 | | Avviare il motore. |
| 9 | | Quando il motore è avviato, togliere i morsetti dal veicolo. |

TAPPA 3 : IL DISPOSITIVO ATTIVA IL MODO 12V PER UNA BATTERIA 24V?



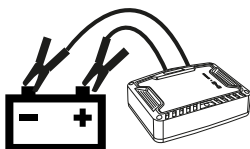
La vostra batteria ha probabilmente una tensione inferiore a 15V. In questo caso, premere sul pulsante ON/OFF per iniziare la ricarica del dispositivo. Quando la spia 14V termina di lampeggiare, premere a lungo sul pulsante ON / OFF (~4 sec.), lo STARTRONIC attiverà automaticamente il modo 24V.

MODE PRECARICA



È possibile che la batteria del veicolo sia troppo scarica (<3V) non ricaricare completamente lo STARTRONIC. In questo caso, la spia predefinito (4) si accende in rosso durante la carica. Il dispositivo potrebbe essere precaricato in 3 modi:

1



Collegare lo STARTRONIC a una batteria 12V di sostituzione e premere sul tasto On/Off per avviare la carica. La ricarica completa del dispositivo durerà circa 2 minuti.



Quando la spia 14V/28V smette di lampeggiare, il dispositivo è ricaricato e pronto per avviare vostro veicolo.

2



Collegare il morsetto rosso al (+) della batteria e il morsetto nero al (-) della batteria.

3



Premere sul tasto On/Off (tasto 2), la spia 14V/28V è accesa.

4



Avviare il motore.

5



Quando il motore è avviato, togliere i morsetti dal veicolo.



Il dispositivo può essere ricaricato in modo 24V partendo da una batteria 12V :

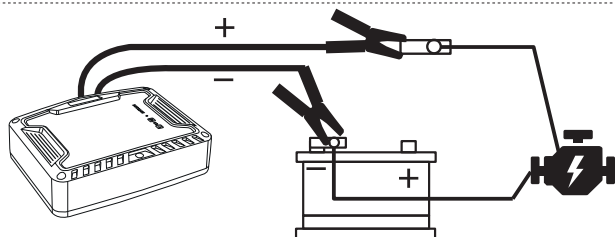
1. Ricaricate completamente lo STARTRONIC in modo 12V.
2. Premere a lungo sul pulsante ON / OFF (simbolo di accensione) (~4 sec.), lo STARTRONIC attiverà automaticamente il modo 24V.

MODO BYPASS

Se l'avviamento fallisce in modo Standard e con la precarica, il calcolatore del veicolo potrebbe non autorizzare l'avviamento poiché la tensione della batteria (del veicolo) è < 8V. In tale caso, seguire le tappe del modo BYPASS.

1 Effettuare solo la tappa 1 del modo precarica (Si veda sopra).

2



Scollegare il capocorda (+) della batteria e collegare il morsetto rosso (+) dello STARTRONIC su di essa. Collegare il morsetto (-) sul capocorda (-) della batteria.



Verificare i collegamenti prima di passare alla tappa seguente. NON INVERTIRE LE POLARITÀ.


3



Premere a lungo sul tasto ON/OFF (simbolo di accensione) per avviare il modo BYPASS e aspettare 5 secondi prima di avviare il veicolo.

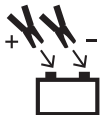
4  Avviare il motore.

5  Rimettere l'insieme: capocorda e morsetto rosso (+) sul terminale (+) della batteria.

6  Togliere il morsetto (+) dal capocorda fissato alla batteria.

MODO GLOW: PRERISCALDAMENTO MOTORE DIESEL

1  Per tempo freddo, mettere la chiave del neiman in posizione preriscaldamento. L'icona  appare su vostro cruscotto.





2  Collegare il morsetto rosso al (+) della batteria e il morsetto nero al (-) della batteria.

3  Assicurarsi che lo STARTRONIC sia completamente carico e premere il tasto GLOW.

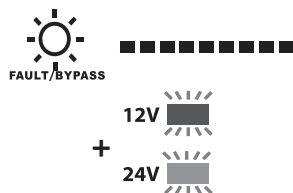
4  Avviare il motore.

Nota: Il tasto GLOW è inattivo nel modo BYPASS.

INDICATORE PREDEFINITO/BYPASS (4)

Rosso fisso	 FAULT/BYPASS	- corti-circuiti - inversione di polarità - tensione batteria < 3 V
Verde fisso	 FAULT/BYPASS	Il dispositivo è ricaricato e pronto per avviare il veicolo.
Rosso/verde	 FAULT/BYPASS	Modo «GLOW» (Preriscaldamento) attivo.
Verde lampeggia (5 sec.) + verde fisso	 FAULT/BYPASS	- Modo «BYPASS» attivo. - I morsetti sono alimentati senza alcuna protezione.

Rosso lampeggia
+ spie accese



Il dispositivo è completamente ricaricato in modo 24V quando la tensione della batteria è di 12V.

Cause	Soluzioni
<ul style="list-style-type: none"> - Modo 24V attivato per una batteria 12V. - Il dispositivo si è completamente ricaricato da una batteria 24V sfinita e la tensione della batteria è caduta almeno di 15V. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Premere a lungo sul pulsante ON / OFF (~4sec.) per attivare il modo 24V se il veicolo ha una batteria 24V. 2. Se il veicolo ha una batteria 12V, togliere i morsetti per abbandonare l'operazione.

INFORMAZIONI COMPLEMENTARI SUI MODI 12V E 24V

24V



Se il dispositivo è ricaricato con il modo 24V, la tensione dei condensatori è troppo elevata per una batteria 12V.

Ci vogliono circa 2 ore per «disattivare» la tensione appropriata alla batteria 12V. Durante questo tempo, il modo 12V non può essere attivato.

12V

24V

Se il dispositivo è ricaricato con il modo 24V, ed è collegato ad una batteria 12V, le due spie 12V e 24V si accendono.

Premere a lungo sul pulsante ON / OFF per attivare il modo 24V. O aspettare un momento per attivare il modo 12V.

CICLO DI LAVORO

Lasciare sufficiente tempo di raffreddamento fra due sessioni di lavoro, altrimenti rischiate di danneggiare il dispositivo.

Consegna :

- 3 operazioni di carica consecutive al massimo
- 20 minuti di pausa tra 2 operazioni di carica.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen.

Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.

Deze instructies moeten eerst goed gelezen en begrepen worden alvorens het apparaat te gebruiken.

Voer geen enkele verandering en/of onderhoud uit die niet beschreven staat in deze handleiding.



Ieder lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het onjuist opvolgen van de instructies in deze handleiding kan niet op de fabrikant verhaald worden.

Raadpleeg in geval van problemen of vragen een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.

Dit apparaat kan uitsluitend gebruikt worden als oplader of als stroomvoorziening, en enkel volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

Het apparaat niet bedekken.

De oplader niet dichtbij een warmtebron plaatsen en niet blootstellen aan blijvend hoge temperaturen (hoger dan 50°C).

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.



- Voorkom vlammen en vonken.
- Scherm de elektrische delen van de accu af om kortsluiting te voorkomen.



Let op : zuur-projectie gevaar !



- Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



- In geval van oog- of huidcontact, meteen met water afspoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.



Apparaat klasse III.



- Dit apparaat behoeft geen speciaal onderhoud.
- Nooit oplosmiddelen of andere agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken.
- De oppervlaktes van het apparaat reinigen met een droge doek.



Richtlijnen :

- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.



- EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) overeenstemming merk.



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.



Verzekert u zich ervan dat de motor van het voertuig uit is, en dat het voertuig op de handrem staat.



Schakel alle elektrische en elektronische apparatuur van uw voertuig uit (air conditioning, ventilator, radio, lichten enz.).

STANDAARD MODUS

Noodstartfunctie voor benzine- of dieselveertuigen uitgerust met een 12V of een 24V accu.

Om een voertuig op te starten, gaat u als volgt te werk :

1		Verzekert u ervan dat de accupolen van het op te starten voertuig schoon zijn, en dat er geen vetigheid of roest opzit.
2		Sluit de rode klem aan op de (+) pool van uw accu, sluit de zwarte klem aan op de (-) pool van uw accu.
3		Het apparaat stelt zich automatisch in werking en detecteert de nominale spanning van de accu (12 of 24 V). Als de spanning van het apparaat hoger is dan 15V activeert het apparaat de 24V modus. Als de spanning van de accu lager is dan 15V activeert het apparaat de 12V modus.
4		Druk op de aan/uit knop (knop 2) om het opladen van de STARTRONIC te starten.
		Het opladen duurt in totaal ongeveer 2 minuten. Tijdens het opladen gaan de indicatie-lampjes van de spanning knipperen, tot ze 14V/28V bereikt hebben.
5		Wanneer het lampje 14V/28V ophoudt met knipperen is het apparaat opgeladen en klaar om uw voertuig op te starten.
		Starten van de motor.


6



Verwijder de klemmen van het voertuig zodra de motor start.



ETAPPE 3 : HET APPARAAT ACTIVEERT DE 12V MODUS VOOR EEN 24V ACCU ?

Uw accu heeft waarschijnlijk een spanning die lager is dan 15V. Druk in dit geval op de ON/OFF knop  om het apparaat weer op te laden. Druk langere tijd (~4 sec.) op de ON / OFF knop wanneer het 14V lampje stopt met knipperen. De STARTRONIC activeert automatisch de 24V modus.

MODUS VOORLADEN

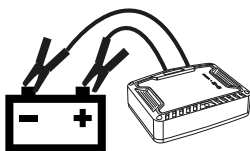


FAULT/BYPASS

Het is mogelijk dat de accu van het voertuig te diep ontladen is (<3V). In dit geval gaat het rode default lampje (4) branden tijdens het laden.

Het apparaat kan op drie manieren voorgeladen worden :

1

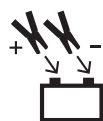


Sluit de STARTRONIC aan op een 12V vervangende accu en druk op de Aan/uit knop om het laden op te starten. Het opladen van het apparaat duurt in totaal ongeveer 2 minuten.



Wanneer het lampje 14V/28V ophoudt met knipperen is het apparaat opgeladen en klaar om uw voertuig op te starten.

2



Koppel de rode klem aan op de (+) van uw accu en de zwarte klem op de (-) van uw accu.

3



Druk op de aan/uit knop (knop 2), het 14V/28V lampje brandt.

4



Starten van de motor.

5



Verwijder de klemmen van het voertuig zodra de motor start.



Het apparaat kan opgeladen worden in de 24V modus vanuit een 12V accu :

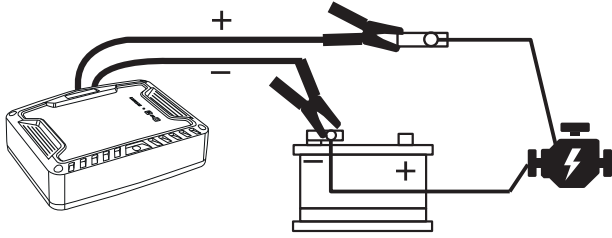
1. Laad de STARTRONIC volledig op met de 12 V modus.
2. Houd de ON / OFF knop langere tijd (~4 sec.) ingedrukt , de STARTRONIC activeert automatisch de 24V modus.

BYPASS MODUS

Als het opstarten in de standaard modus en met voorladen niet gelukt is, staat de boordcomputer het opstarten misschien niet toe omdat de spanning van de accu (van het voertuig) <8V. Volg in dit geval de stappen van de BYPASS modus.

- 1 Voer alleen stap 1 van de modus voorladen (zie hierboven) uit.

2



Koppel de (+) pool van uw accu af en sluit de rode (+) pool van de STARTRONIC hierop aan.
Koppel de zwarte (-) klem aan op de (-) pool van uw accu.



**Controleer de aansluitingen alvorens naar de volgende stap te gaan.
KEER DE POLARITEITEN NIET OM.**

3



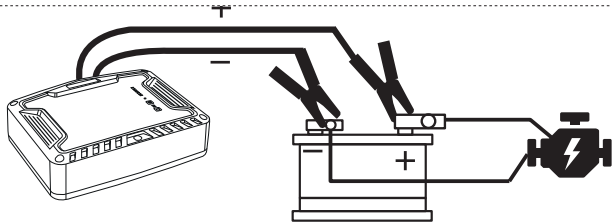
Houd de ON/OFF knop lang ingedrukt om de BYPASS modus te activeren en wacht 5 seconden voor u uw voertuig opstart.

4



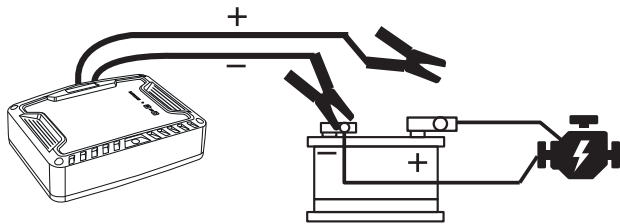
Starten van de motor.

5



Bevestig samen : pool en rode klem (+) op de (+) stekker van de accu.

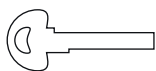
6



Verwijder de rode (+) klem van de aan de accu gekoppelde pool.

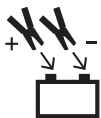
GLOW MODUS : VOORGLOEIEN DIESEL MOTOR

1



Draai, bij kou, de contactsleutel op positie voorgloeien. Het pictogram verschijnt op uw dashboard.

2



Koppel de rode klem aan op de (+) van uw accu en de zwarte klem op de (-) van uw accu.

3



Druk op de knop GLOW, na gecontroleerd te hebben of uw STARTRONIC volledig opgeladen is.

4



Starten van de motor.

N.B. : De knop GLOW is niet actief in de BYPASS modus.

LAMPJE DEFAULT/BYPASS (4)

Rood, brand onafgebroken



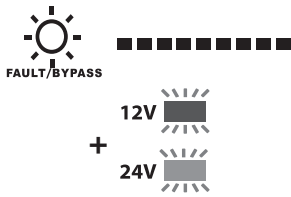


- kortsluiting
- ompoling
- spanning accu < 3 V

Groen, brand onafgebroken



Het apparaat is opgeladen en klaar om het voertuig te starten.

Rood/groen	 FAULT/BYPASS	Modus «GLOW» (Voorverwarmen) actief.		
Groene lampje knippert (5 sec.) + groen onafgebroken	 FAULT/BYPASS	- Modus «BYPASS» actief. - De klemmen worden gevoed zonder enige vorm van beveiliging.		
Rood knippert + lampjes branden	 FAULT/BYPASS	Het apparaat is volledig opgeladen in de 24V modus, terwijl de spanning van de accu 12V is.		
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Oorzaken</th> <th>Oplossingen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> - 24V modus ingeschakeld voor een 12V accu. - Het apparaat is volledig opgeladen met een afgeleefde 24V accu en de spanning van de accu is gedaald tot onder de 15V. </td> <td> 1. Houd de ON / OFF knop langere tijd (~4sec.) ingedrukt om de 24V modus te activeren als het voertuig een 24V accu heeft. 2. Als het voertuig een 12V accu heeft, verwijder dan de klemmen om de operatie te beëindigen. </td> </tr> </tbody> </table>	Oorzaken	Oplossingen
Oorzaken	Oplossingen			
- 24V modus ingeschakeld voor een 12V accu. - Het apparaat is volledig opgeladen met een afgeleefde 24V accu en de spanning van de accu is gedaald tot onder de 15V.	1. Houd de ON / OFF knop langere tijd (~4sec.) ingedrukt om de 24V modus te activeren als het voertuig een 24V accu heeft. 2. Als het voertuig een 12V accu heeft, verwijder dan de klemmen om de operatie te beëindigen.			

AANVULLENDE INFORMATIE OVER DE 12V EN 24V MODULES.

24V 



Als het apparaat is opgeladen met de 24V module, is de spanning van de condensatoren te hoog voor een 12V accu. Het duurt dan ongeveer 2 uur om de voor de 12V accu geschikte spanning te «deactiveren». Tijdens deze periode kan de 12V module niet geactiveerd worden.

12V 

24V 

Als het apparaat is opgeladen met de 24V module, en wanneer het is aangesloten aan een 12V accu, gaan de twee lampjes 12V en 24V branden. Houd de ON / OFF knop langere tijd ingedrukt om de 24V module te activeren. Of wacht enkele momenten om de 12V module te activeren.

ARBEIDSCYCLUS

Laat het apparaat voldoende afkoelen tussen twee laad-procedures, om te voorkomen dat het beschadigt.

Aanbeveling :

- Maximaal 3 laad-procedures achter elkaar
- Een pauze van 20 minuten tussen 2 laad-procedures

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE SPECIFICATIES

		STARTRONIC 12/24V
Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones / Размеры / Dimensioni / Afmetingen		295 x 230 x 93 mm
Poids / Weight / Gewicht / Peso / Bec / Peso / Gewicht		3.3 kg
Capacité des condensateurs / Capacitors' charge capacity / Kondensatorkapazität / Capacidad de los condensadores / Емкость конденсаторов / Capacità dei condensatori / Capaciteit van de condensatoren		75 Farad (10x750 F)
Cranking CC	12V	500A
	24V	800A
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Temperatura di funzionamento / Werktemperatuur		-40°C / + 65°C

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

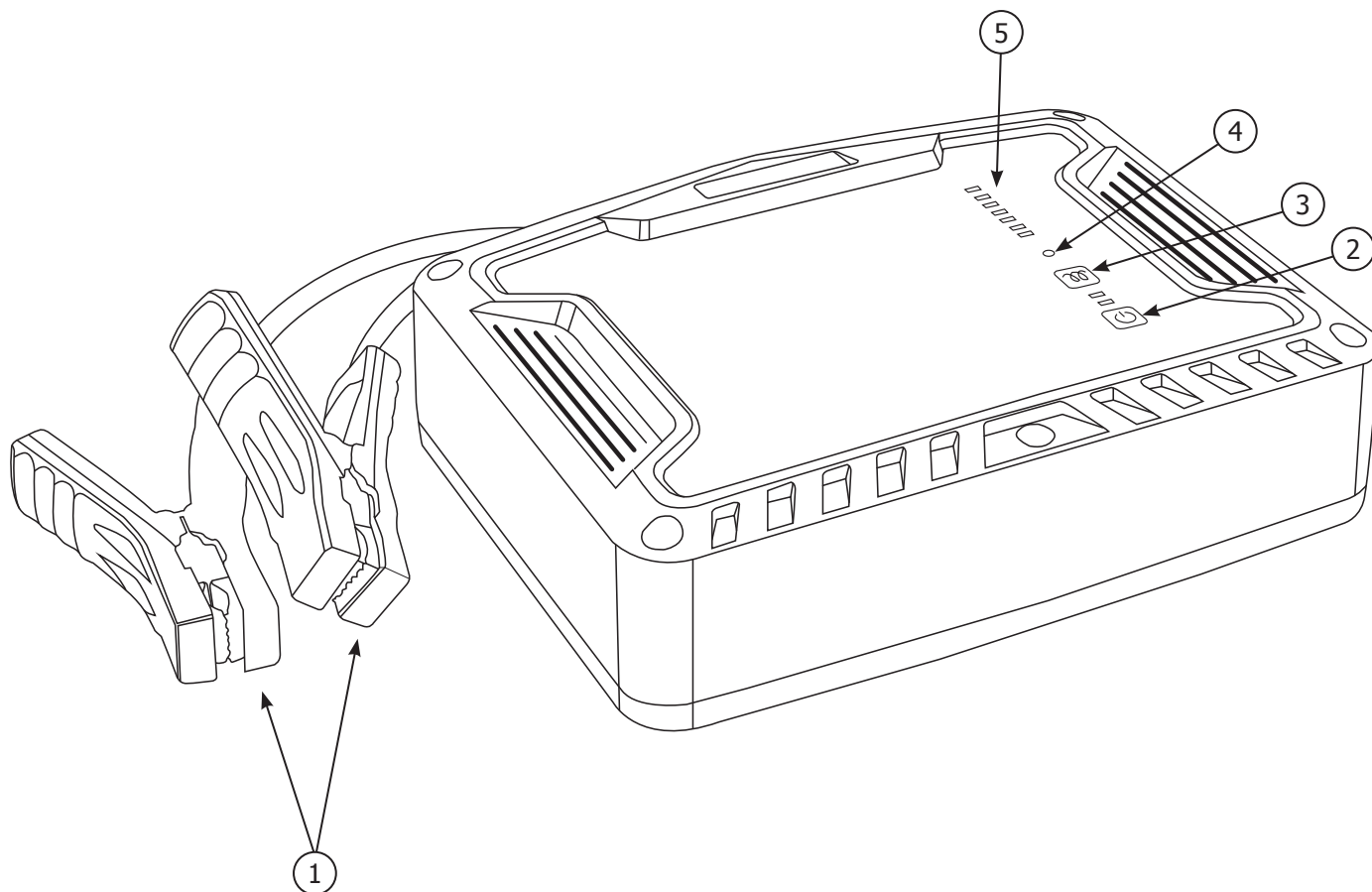
- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen. Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einsenden. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.



	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
①	Pinces de démarrage	Jumper cables	Anschlußklemmen	Pinzas de arranque	Зажимы запуска	Morsetti di avviamento	Start klemmen
②	Bouton Marche/arrêt	On/off switch	Ein/Aus-Schalter	Botón Encendido/apagado	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ	Tasto On/Off	Knop Aan/Uit
③	Bouton «Glow» (préchauffage)	"Glow" switch (preheating)	"Glow"-Taster (Vor-glühen)	Botón "Glow" (precalentamiento)	Кнопка "Glow" (предварительный нагрев)	Tasto "Glow" (preriscaldamento)	Knop "Glow" (voorgloeien)
④	Témoin Défaut/Bypass	Default/Bypass indicator	Fehlerkontrollampe / Bypass	Indicador Fallo/Bypass	Индикатор Ошибка/Вурасс	Indicatore Predefinito/Bypass	Lampje Default/Bypass
⑤	Indicateur de tension	Voltage indicators	Spannungsanzeige	Indicador de tensión	Индикатор напряжения	Indicatore di tensione	Spanning indicator